JUPITER PRIME

Consulting • Training • Advisory

جوبيتر برايم للاستشارات والتدريب

كتيّب الدورة

دورة اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة

info@jupiterprime.uk

jupiterprime.uk

مسجّلة في المملكة المتحدة والمملكة العربية السعودية

دورة اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة

اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة دورة تدريبية مدتها أسبوع للمحامين والمساعدين القانونيين الذين يكتبون بالإنجليزية، يخرج منها كل مشارك بدليل أسلوب البنود والمراسلات يشاركه مع زملائه. فالعقود والآراء والخطابات تعبر الحدود واللغات يوميا، وأي صياغة غير دقيقة تتحول سريعا إلى نزاع وتأخير وتكلفة. تقدم جوبيتر برايم للتدريب دورة اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة بأسلوب يعتمد على النصوص الفعلية.

لماذا تهم اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة الآن

ثلاث قوى تشكل الكتابة القانونية اليوم. الصفقات العابرة للحدود تعني أن الأطراف المقابلة والمحاكم وهيئات التحكيم تقرأ نصوصا إنجليزية كتبها غير الناطقين بها. والعملاء ومجالس الإدارة يريدون وثائق يفهمونها دون محام بجانبهم. وأدوات العقود الرقمية تعيد استخدام مكتبات البنود على نطاق واسع، فينتقل تعريف واحد غير محكم إلى عشرات الاتفاقيات. الجهة التي تصوغ بدقة تختصر المفاوضات وتضيق مساحة الجدل، أما الصياغة المرتخية فتفتح باب الخلاف على المعنى وتضعف إنفاذ الحقوق، وتطيل المراسلات بين المستشارين والعملاء في كل مرحلة من مراحل التعاقد والتقاضي.

المستفيدون من اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة

- الممارسون الذين يصوغون الاتفاقيات التجارية بالإنجليزية ويتفاوضون عليها
- المساعدون القانونيون الذين يعدون المسودات الأولى والملاحق والمراسلات
- المستشارون الداخليون الذين يكتبون الآراء والمذكرات لوحدات الأعمال
- مختصو العقود الذين يديرون مكتبات البنود والنماذج
- فرق دعم التقاضي والتحكيم التي تعد المذكرات وإفادات الشهود

تستفيد الإدارة القانونية أو مجموعة الممارسة في مكتب المحاماة أكثر حين يحضر عدة كتاب معا ويتفقون على أسلوب موحد.

قدرات اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة

ينتقل المشاركون إلى كتابة بنود وخطابات ومذكرات لا يستطيع الطرف المقابل أن يسيء قراءتها.

- تطبيق أفعال الإلزام والجواز الصحيحة للتعهدات والحقوق والشروط — مفاوضو العقود
- بناء تعريفات وإحالات داخلية متماسكة — فرق الصفقات
- اختبار البنود بحثا عن الغموض اللفظي والتركيبي — مراجعو مخاطر النزاع
- تصميم خطابات قانونية بمطالبة واضحة ومسار رد محدد — العملاء والأطراف المقابلة
- إيصال المشورة في مذكرات منظمة لغير القانونيين — صناع القرار في الأعمال
- تحديد أسلوب صياغة موحد للوثائق المتكررة — رؤساء الإدارات القانونية

مصطلحات اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة الأساسية

- اللغة الواضحة — كتابة يجد فيها القارئ المقصود ما يحتاجه ويفهمه ويتصرف بناء عليه من القراءة الأولى دون فقدان الأثر القانوني.
- المصطلح المعرف — كلمة أو عبارة لها معنى ثابت داخل الوثيقة، تكتب عادة بحرف كبير وتستخدم بالمعنى نفسه في كل موضع.
- البند التنفيذي — الجزء من الاتفاقية الذي ينشئ الحقوق أو التعهدات أو الشروط، تمييزا له عن الديباجة والبنود النمطية.
- الغموض — صياغة تحتمل قراءتين معقولتين أو أكثر، وكثيرا ما ينشأ عن المعدلات والضمائر وأدوات العطف المرتخية.
- السجل القانوني — المفردات الرسمية وأنماط الجمل المتوقعة في النصوص القانونية، بما فيها المصطلحات الفنية والعبارات الثابتة.
- البنود النمطية — بنود معيارية مثل الإخطارات والقانون الحاكم والاتفاق الكامل تتكرر في معظم العقود.

اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة يوما بيوم

اليوم 1: لغة النصوص القانونية

- السجل القانوني والمصطلحات الفنية — متى تضيف الصياغة الرسمية معنى
- العبارات اللاتينية والقديمة — الاستبدال أو الإبقاء أو الشرح للقارئ
- طول الجملة وبنيتها — سهولة القراءة لجمهور متنوع
- المصادر الاسمية مقابل الأفعال المبنية للمعلوم — وضوح من يفعل ماذا
- مبادئ اللغة الواضحة — الموازنة بين الدقة ووصول القارئ للمعنى

اليوم 2: صياغة البنود التعاقدية

- Willg Mayg Mustg Shall — اختيار صيغ الإلزام والسلطة التقديرية
- بنود التعريفات والتفسير — الاتساق في كامل الاتفاقية
- الشروط المسبقة والاستثناءات — ترتيب الحقوق والواجبات
- صياغة التعويض وتحديد المسؤولية — توزيع المخاطر بين الأطراف
- مراجعة البنود النمطية — الإخطارات والتنازل والاتفاق الكامل

اليوم 3: إزالة الغموض

- فحص الغموض التركيبي — المعدلات في غير موضعها والضمائر المرتخية
- And/Org Org And — قوائم واضحة وشروط تراكمية
- عبارات الوقت والمهل — حساب المدد دون نزاع
- الإحالات والترقيم — التنقل الآمن في الاتفاقيات الطويلة
- صياغة شرط التحكيم — المقر والقواعد ونطاق النزاعات

اليوم 4: الخطابات والمذكرات والمشورة

- بنية خطاب الإنذار قبل الدعوى — المطالبة والأساس ومهلة الرد
- المراسلات دون مساس بالحقوق — حماية مناقشات التسوية
- شكل المذكرة القانونية — المسألة والقاعدة والتحليل والنتيجة
- مذكرات المشورة للتنفيذيين — الخلاصة أولا ثم التفاصيل
- نبرة البريد الإلكتروني في الممارسة القانونية — اللباقة والحزم وحفظ السجل

اليوم 5: تطبيق دليل أسلوب البنود والمراسلات

- إعادة صياغة مقتطف من اتفاقية توريد — تطبيق قواعد الإلزام والتعريفات
- تدقيق الغموض بين الزملاء — اختبار البنود وفق فحوص اليوم 3
- إعادة كتابة خطاب لعميل — لغة واضحة لعميل في قطاع الإنشاءات
- مذكرة للجنة الائتمان في بنك — تنظيم المشورة تحت ضغط الوقت
- دليل أسلوب البنود والمراسلات — قواعد موحدة للصياغة اللاحقة

تطبيق اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة بعد الدورة

- قيادة إعادة صياغة نموذج متكرر الاستخدام وفق قواعد أفعال الإلزام والمصطلحات المعرفة، وتعميم نسخة مقارنة بالتعديلات.
- إجراء تدقيق قصير للغموض في الخطابات والمذكرات الصادرة مؤخرا، وتسجيل المشكلات المتكررة والمعالجة المتفق عليها لكل منها.

أسئلة حول اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة

ما اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة ولماذا تهم الآن؟

اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة مهارة كتابة العقود والخطابات والمذكرات بإنجليزية دقيقة وسهلة القراءة. وتزداد أهميتها لأن الصياغة غير الواضحة في الصفقات العابرة للحدود مكلفة وتتكرر بسهولة.

من الأدوار الأكثر استفادة من اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة؟

المحامون والمساعدون القانونيون الذين يكتبون بالإنجليزية هم الأكثر استفادة، ومعهم مختصو العقود والمستشارون الداخليون وفرق الدعم، خاصة حين تكون الإنجليزية لغتهم الثانية.

كيف تختلف اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة عن دورة الصياغة التشريعية؟

تركز دورة اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة على الوثائق الخاصة مثل الاتفاقيات والخطابات والمذكرات. أما الصياغة التشريعية فتتناول الأنظمة واللوائح وبنيتها والتشاور العام بشأنها، وتغطيها دورات أخرى في هذه الفئة.

ماذا تعود به من اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة؟

تعود بدليل أسلوب البنود والمراسلات يضم قواعد موحدة لأفعال الإلزام والتعريفات وفحوص الغموض وبنية الخطابات، إضافة إلى نماذج معاد صياغتها من مجال ممارستك.

اللغة الإنجليزية القانونية والصياغة الواضحة: الطريق إلى الأمام

يوجه دليل أسلوب البنود والمراسلات أولا طريقة إعادة صياغة النموذج أو الخطاب المعياري التالي. ويستخدمه كتاب المسودات والمراجعون والشركاء المشرفون مرجعا مشتركا أثناء التفاوض. وبعد أول استخدام له تستحق المراجعة أنماط الغموض التي ما زالت تظهر في تعديلات الطرف المقابل، ومدى ملاءمة قواعد اللغة الواضحة لكل جمهور يكتب له الفريق.